# Voir Dire

Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

#### www.voirdire.ca

Numéro 182 • Novembre - Décembre 2013

➤ L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec le milieu de la surdité en partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds.





Samedi 5 octobre 2013 à Montréal • ■ Pages 4 à 8

Meilleurs væux de santé et bonheur à tous nos lectrices et lecteurs!

Les 30 ans

## des Publications Voir Dire :

une soirée dignement célébrée

**7** Journée mondiale des Sourds 2013 : une journée de sensibilisation réussie dans Lanaudière



Samedi 28 septembre 2013 à Joliette ■ Pages 11 à 13

anniversaire du





Samedi 19 octobre 2013 à Québec ■ Page 9

Photo : L'équipe de CINÉALL



Numéro 182 Novembre -Décembre 2013

> Yvon Mantha éditeur en chef

Hélène Hébert

coéditorialiste

Isabelle

caricaturiste

infographie

expédition

Jean-François

Claude Drouin

André Chevalier

#### **ÉQUIPE DE RÉDACTION**

- Arthur LeBlanc fondateur
- Mireille Caissy éditrice-adjointe et coéditorialiste
- **Guylaine Boucher** abonnement et comptabilité
- Lise St-Louis Collaboratrice de la région de l'Outaouais
- Joëlle Boulet et Luc Ledoux correcteurs et traducteurs
- Wicky Hoeun Tang webmestre
- Photovision2001, CINÉALL, Guy Fredette, Yvon Mantha et Claude Drouin photographes

#### Ont collaboré à ce numéro

Baril, Nathalie Barrière, Louise Beauchamp. Audrey Benoit, Cynthia Bernier, Marc-André Boulais, Julie Boulet-Levesque, Émilie Caissy, Mireille Côté, Stéphanie Desjardins, Danny Filion, Rachel Fredette, Guy Harrison, Marie-Eve

Lambert, Jocelyn Landry, Sr Germaine LeBlanc, Arthur Mainville, Audrey Mantha, Yvon Noël, Marie-France Parizeau, Frédéric Rinfret, Julie St-Vincent, Jade Thibaudeau, Sylvie Vézina, Azarias Viens, Patricia

**IMPRESSION:** COPIE RAPIDE CRÉMAZIE ABONNEMENT: Canada: 30 \$ annuel Étranger: 40 \$ annuel

La revue VOIR DIRE est publiée six fois par année par les Publications VOIR DIRE.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans VOIR DIRE (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

#### **DÉPÔTS LÉGAUX:**

Bibliothèque nationale du Québec Bibliothèque nationale du Canada No d'enregistrement : 002565 ISSN 0826-4503

## Sommaire

ÉditorialVoeux de fin d'année	
CEGEP du Vieux-Montréal	
Nouvelles du SIVET	4
Soirée du 30e anniversaire de VD	5 à 8
SRIEQ - 25 ans	9
7e édition de la JMS 2013	. 11 à 13
CCA - Francosourd	14
Nouvelles de l'APVSL	15
Nouvelles de l'IRD	16
Centre de documentation IRD	16
Hôtel Best Western Margarita Dynasty .	17
Nouvelles de l'équipe BWB	17

Billi (1)	
Bibliothèque Le Prévost	18
Je m'appelle Rachel Filion	18
Nouvelles de la Maison des Sourds	19
Nouvelles du 3e Âge-Sourd	20
Centre Notre-Dame-de-Fatima	21
Nouvelles de l'ASCQ	22
45e tournoi de golf de l'AGSQ	23
Nouvelles du Club Lions MVS	24
Nouvelles du CLSM	25
Nouvelles de l'ASSQ	26
Naissances, mariages et décès	27
Chroniques Sourdiennes illustrées!	27

#### Page couverture

Photo du haut à droite : Le samedi 5 octobre dernier, à l'Hôtel de l'Institut, Voir Dire célébrait son 30e anniversaire de fondation. Les membres du comité organisateur et les administrateurs de la revue ont posé pour la postérité. Nos sincères remerciements pour leur excellent travail et leur persévérance!

Photo du bas à gauche : La communauté sourde du Québec avait son rendezvous annuel le samedi 28 septembre dernier à Joliette. Il s'agissait de la 7e édition de la Journée mondiale des Sourds. Près de 300 personnes se sont déplacées et ont profité de la magnifique température. Le reportage inclus dans ces pages en dit long sur cet événement culturel historique. Bravo au comité organisateur pour cette JMS réussie!

Photo du bas à droite : Le samedi 19 octobre dernier, à l'hôtel Plaza Québec, le SRIEQ a fêté son 25e anniversaire d'existence. Nous remarquons sur la photo, de gauche à droite, Denise Thibault, directrice du SRIEQ, Manon Desharnais, trésorière et conceptrice du premier logo inauguré en 1990, et Gilles Nolet, président du conseil d'administration, lors du dévoilement du nouveau logo. Nos félicitations pour cette soirée des plus agréables et bien remplies!

#### DATE D'ÉCHÉANCE DE LA **PROCHAINE PARUTION:**

Revue nº 183 - 20 décembre 2013

Nº 184 - 24 février 2014 Nº 185 - 21 avril 2014

Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à Copibec (reproduction papier)

(514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022 licences@copibec.qc.ca

Pour informations et abonnements :



C.P. 37 Succursale Youville Montréal, Qc **H2P 2V2** 

ATS\* et télécopieur : (514) 351-8372 \*Par l'entremise du Service téléphonique pour les Sourds 1 800 855-0511

Courriel: yvon.mantha@sympatico.ca

www.voirdire.ca



#### Association des Sourds de l'Estrie inc.



Fondée en 1930 et incorporée en 1968

359, rue King Est, bureau 100, Sherbrooke, Qc J1G 1B3

Voix et ATS: (819) 563-1186 Courriel: sourdestrie@videotron.ca **CONSEIL D'ADMINISTRATION 2013-2014** 

Sara Campeau, présidente • Dania Romero, vice-présidente • Stéphan Jacques, trésorier • Vincent Leduc, directeur des loisirs • Diane Gauthier, secrétaire • Céline Martineau, directrice

### Pour vendre ou acheter votre maison, l'équipe Fortin est ici pour vous aider !



**Paul Fortin** Courtier immobilier

Tél.: 514.969-4036 paulfortin08@gmail.com

Nous parlons le langage des signes.



www.ramier.ca

B. 514.683-8686 • Fax: 514.685-7429 3675, boul. des Sources, #109, Dollard-des-Ormeaux, QC H9B 2T6

Jean Fortin Courtier immobilier

Tél.: 514.962-3018 jfortinpiazza@gmail.com

> Texto, Email, TTY sans problème



## Éditorial

## Le chat sort du sac



Hélène HÉBERT

epuis quelques temps, dans la communauté des Sourds, on constate une prise de conscience par rapport à la légitimité des droits des Sourds. Jusqu'à quel point peut-on s'affirmer et se faire reconnaître sans passer par une tierce personne? Les dirigeants sourds ne veulent plus d'un système paternaliste où on décide pour les Sourds.

Ceux-ci préconisent le partenariat, mais les messages ne se rendent pas toujours et cela entraîne parfois des situations conflictuelles. Depuis le début de l'année 2013, nous avons été témoins de plusieurs manifestations organisées par les Sourds. Les membres de la communauté sourde se sont pris en main pour se faire « regarder » et « écouter » par les différentes instances gouvernementales. Plusieurs événements ont eu lieu, et ceux-ci feront bouger les choses, peut-être pas du jour au lendemain, mais les dirigeants sont maintenant conscients qu'un groupe exprime clairement ses besoins. Ceux-ci ne peuvent plus ignorer les revendications des groupes de citoyens au risque de se faire « taper sur les doigts ». Nous sommes en présence d'une nouvelle génération de personnes sourdes, plus conscientes de leurs droits, plus informées, et qui peuvent interagir de façon plus professionnelle. L'exemple des manifestations pacifiques pour le droit à l'accès au service de relais vidéo devant les bureaux du CRTC et les pétitions qui circulent pour avoir un accès équitable aux services d'interprétation et de sous-titrage sur TOU.TV sont autant de façons d'exprimer notre mécontentement.

Dans un autre ordre d'idée, sous la gouverne de Pamela Whitcher, Julie Châteauvert et Véro Leduc, des conférences sur le monde de la surdité avec UPOP Montréal ont été organisées cet automne. Le titre était accrocheur, invitant : « Le peuple de l'œil : les enjeux de la communauté sourde ». Plusieurs thèmes ont été abordés : la culture, les relations de pouvoir, l'audisme, la diversité des arts, les stratégies de lobbying et les droits des Sourds. Ce projet permet à des gens de tout âge d'apprendre à mieux connaître le vécu des personnes sourdes et à mieux percevoir leur façon de vivre. Les présentations étaient séparées en deux parties : contenu magistral et échanges entre les participants. Les personnes présentes étaient en mesure de mieux cerner les enjeux auxquels les personnes sourdes font face dans leur quotidien. On a pu assister à des échanges très constructifs, autant de la part des personnes sourdes qu'entendantes. Il est d'ailleurs question de ces conférences dans le présent numéro, nous vous invitons à lire l'article.

La création du groupe BWB, coordonné par Cynthia Benoît, Annik Boissonneault et Pamela Witcher a également eu un impact sur les gens de la communauté sourde. BWB a une vision, celle de vivre dans une société libre de toute forme d'audisme dans laquelle les Sourds s'épanouiront sans barrières parmi les leurs et les entendants. Leurs présentations permettent aux acteurs et organismes qui travaillent pour et avec les personnes sourdes de prendre conscience de leurs besoins, de leurs revendications et de leur particularité sourdienne. Des représentants de plusieurs organismes ont eu la chance d'assister à leurs exposés et en sont sortis mieux sensibilisés au problème de l'audisme.

Tous ces faits ne sont pas le fruit du hasard. C'est plutôt un enchaînement, et ce n'est pas pour rien que les personnes sourdes se sont penchées sur l'avenir de leur vie associative lors du forum qui a eu lieu à Montréal au début de novembre. Les participants se questionnaient à savoir si une association gérée par des Sourds serait suffisante pour revendiquer leurs droits face aux instances gouvernementales. Plusieurs personnes de toutes les générations se sentant concernées par l'avenir des Sourds se sont donné rendez-vous pour réfléchir. Après avoir écouté (regardé) deux personnes sourdes exposer leurs arguments sur la nécessité de créer ou réactiver une association dormante, chacun a pu donner son point de vue d'une façon démocratique, dans une assemblée très bien gérée par l'équipe organisatrice du forum. À la suite des perfectionnements offerts et parrainés par la Fondation des Sourds, les participants étaient en mesure de prendre une décision plus éclairée face à leur avenir. Malheureusement, trop de données étaient en litige et les gens n'étaient pas prêts à aller de l'avant. Il manquait des cartes dans le jeu. Un temps de réflexion sera nécessaire pour pouvoir revenir sur ce sujet et défendre nos dossiers sans subir l'audisme de la part d'autres associations. Ce n'est que partie remise. Un article à ce sujet paraîtra dans le prochain numéro, faute d'espace dans celui-ci.

Ce qui surprend, c'est le nombre de participants plus jeunes qui participent et s'intéressent à la vie politique. Ils désirent s'impliquer et prendre leur place. Les réseaux sociaux jouent un rôle essentiel pour aller chercher les jeunes qui avaient de la difficulté à s'intégrer aux activités politiques. C'est un moyen qui fonctionne très bien car plusieurs y réagissent et y expriment leur point de vue. On peut dire que les chats sont sortis du sac. Cela ajoutera des cordes à l'arc de ceux qui veulent défendre nos droits. Une nouvelle vague est amorcée, on s'exprime par visioconférence, par webcam, et moins par l'écrit. Chacun se sent moins brimé, plus confiant. Cependant, ces échanges doivent se faire dans les règles de l'art, c'est-àdire dans le respect et l'écoute. Plusieurs têtes valent mieux qu'une, mais il faudra un chef d'orchestre pour synchroniser et synthétiser le tout, afin d'en arriver à un but ultime: travailler ensemble dans l'harmonie pour une vision commune. Donc, l'histoire est à suivre... ■



Toeux de fin d'année de l'éditeur en chef, Yvon Mantha

#### Sincères remerciements!

Au nom des administrateurs et du Comité du 30<sup>e</sup> anniversaire, je tiens à vous remercier de votre présence et de votre support lors de la soirée du 30<sup>e</sup> anniversaire tenue le samedi 5 octobre dernier à l'Hôtel de l'Institut. Ce fut une soirée mémorable pour ceux qui étaient présents, incluant nos proches collaborateurs, nos partenaires, nos organismes, et aussi nos fidèles lecteurs et lectrices.

Le comité organisateur a fait un travail remarquable en seulement 5 mois pour tout préparer et organiser.

Merci infiniment à Arthur LeBlanc, président fondateur de Voir Dire, qui a aimablement accepté d'être le président d'honneur du 30 e anniversaire. Je veux aussi chaleureusement remercier messieurs Justin Trudeau, député de Papineau; Gerry Skalvounos, député de Laurier-Dorion et madame Anie Samson, mairesse de l'arrondissement Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension pour le certificat de reconnaissance qu'a reçu Voir Dire lors de la soirée du 5 octobre dernier.

Nous avons connu une excellente année pour la revue Voir Dire et nous sommes sur la bonne voie. Les recommandations qui furent émises lors du Colloque tenu en novembre 2012 nous motivent à poursuivre notre mission : adapter partiellement la revue en langue des signes québécoise (LSQ) au cours de l'année 2014. Je veux remercier nos commanditaires et nos annonceurs, plus particulièrement la Fondation des Sourds de Québec pour l'octroi financier pour l'achat des équipements informatiques.

Voici nos commanditaires qui ont supporté le 30<sup>e</sup> anniversaire sous une forme ou une autre : l'Office des personnes handicapées du Québec, La Maison des Sourds, Cinéall, la Fondation des Sourds de Québec, Centre Alpha-Sourd Rive-Sud, l'Institut Raymond-Dewar, la Caisse populaire Cité-du-Nord, l'Auberge des Gallant, Renaud Bray, Steak et Frites (de Jacques Giguère) ainsi que Beau Geste qui nous a offert une réduction pour les centres de table fleuris.

Sur ce, au nom de l'équipe et en mon nom personnel, je vous souhaite de passer de merveilleux moments de réjouissances à l'occasion des Fêtes qui approchent.

## Nouvelles du Centre collégial de soutien à l'intégration

Par Émilie BOULET-LEVESQUE, coordonnatrice CCSI - cégep du Vieux Montréal





Le Centre collégial de soutien à l'intégration de l'Ouest du Québec (CCSI-O) et le Service d'aide à l'intégration des élèves (SAIDE) du cégep du Vieux Montréal sont fiers de vous annoncer la nomination de **Julie Boucher** au poste de conseillère pédagogique auprès des interprètes. Elle succède à Brigitte Clermont qui a pris sa retraite.

Elle-même interprète visuelle au Cégep du Vieux Montréal depuis 14 ans, Julie Boucher s'est également investie auprès des étudiants sourds dans le cadre des activités d'aide en français. Sa connaissance du milieu de l'interprétation visuelle et celle du réseau collégial lui seront bénéfiques pour la réalisation de ses mandats. Julie Boucher a travaillé à titre d'enseignante à l'école secondaire Lucien Pagé. Elle connaît bien les défis que représentent les études postsecondaires pour les étudiants sourds.

### Le nouveau site internet du SIVET www.sivet.ca



Pendant plus de 8 mois, le SIVET a travaillé, en collaboration avec la compagnie ESG Média, à la création d'un tout nouveau site internet. Ce site, aux couleurs du SIVET, est en ligne depuis le 1er décembre 2013. L'avez-vous vu ? Je vous invite à vous rendre au <a href="https://www.sivet.ca">www.sivet.ca</a>, car le nouveau site internet contient une multitude de nouveauté.

Ce site n'a rien à voir avec le précédent qui ne contenait que du texte. Avec ce nouveau site, plusieurs vidéos LSQ sont là pour faciliter la navigation. Maintenant, en plus de faire vos demandes en ligne, vous pourrez faire vos annulations et vos plaintes directement à partir du site internet. Et ce n'est pas tout, vous pourrez également suivre l'évolution de votre demande. Pour y parvenir, il suffira de créer votre dossier en ligne.

Ça vous semble un peu compliqué tout ça? Pas de problème, le SIVET donnera des ateliers sur le fonctionnement du site internet. Ce premier atelier aura lieu le 10 décembre à 18h30 dans les bureaux du SIVET. Le nombre de place étant limité à 10 personnes, il faut réserver rapidement par courriel à l'adresse suivante : developpement@sivet.ca. Mais ne vous inquiétez pas, d'autres ateliers sont prévus auprès de diverses associations ou organismes (APVSL, CLSM, etc.). Surveillez les activités des organismes dont vous êtes membre, ils devraient en faire la publicité sous peu.

Bonne navigation!



5000 rue d'Iberville, Montréal (Québec) H2H 2S6

Tél.: ATS: (514) 285-2229 Voix: (514) 285-8877 Fax: (514) 285-1443 ATS: 1-800-853-1212

Urgence : (514) 285-8555 (après les heures de bureau)

#### Au service des personnes sourdes depuis vingt ans !

- > Des interprètes de grande qualité, avec une grande expérience.
- 50% du personnel inscrit titulaire d'un Certificat en interprétation 30% en voie de l'obtenir.
- > Service d'urgence en santé 24 heures /7 jours.
- Large couverture de services accessibles gratuitement pour les Sourds.
- Administré par un C.A. composé en majorité de représentants de la clientèle sourde.

www.sivet.ca



## Soirée du 30<sup>e</sup> anniversaire de Voir Dire

Par Mireille CAISSY

Photos: TITO Islam

Le 5 octobre dernier, nous étions une centaine de personnes réunies à l'ITHQ pour fêter les 30 ans de la revue Voir Dire. Cette soirée, animée de mains de maître (et maîtresse) par Émilie Boulet-Levesque et Jean-François Isabelle, a vraiment été merveilleuse pour les personnes présentes.

Nous avons d'abord eu une courte visite d'Anie Samson, mairesse de l'arrondissement Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension, qui a félicité notre revue pour son 30e anniversaire. Elle a souligné le fait qu'elle était aussi au 25e et qu'elle souhaitait nous retrouver pour le 35e! Comme nous le savons, il y avait à ce moment-là une campagne électorale municipale à Montréal et Madame Samson est passée à l'Équipe Coderre. Elle souhaitait voir plusieurs personnes sourdes voter pour elle! Il faut dire que c'est le seul arrondissement à Montréal où il est possible d'intervenir quand on est une personne sourde qui utilise la LSQ puisque Madame Samson prévoit un interprète en LSQ une fois par mois pour le conseil d'arrondissement. Ce qui est très gentil de sa part.

Madame Samson en a profité pour nous présenter Marc-André Bernier qui est le premier bibliothécaire sourd embauché par les bibliothèques de Montréal. Marc-André travaille à la bibliothèque Le Prévost située sur la rue Christophe-Colomb, qui est dans l'arrondissement de Madame Samson. Celui-ci nous a parlé des services accessibles de son lieu de travail, il y est pour servir les Sourds et autres clients les jeudis et vendredis.

Par la suite, nous avons eu droit à un délicieux souper préparé par les étudiants de l'ITHQ composé d'une entrée froide, un potage au chou-fleur, et un médaillon de veau comme plat principal. Le dessert, un mi-cuit de chocolat en a ravi plusieurs. Pendant le souper, nous pouvions visionner un montage de photos et de textes qu'on a pu voir dans Voir Dire au fil des ans.

Dès le souper terminé, nous sommes passés aux choses sérieuses. Il y avait une feuille d'érable collée sous une chaise par



Yvon Mantha, éditeur en chef, a été honoré en recevant une plaque souvenir de la part d'Anie Samson.



Guylaine Boucher et Marguerite Côté, responsables de l'accueil.

table, et la personne qui avait la chance de la trouver sous sa chaise repartait avec le centre de table fleuri fait de fleurs sauvages fraîches.

Émilie et Jean-François nous ont éblouis durant le reste de la soirée en nous présentant l'histoire de Voir Dire par le biais de saynètes (sketches) représentant les principaux acteurs de notre revue. Ensuite, il y a eu un hommage, présenté par Yvon Mantha, au fondateur du magazine Arthur LeBlanc, qui a à son tour raconté un peu les débuts et nous a ensuite dit qu'il était très fier de se rendre compte que Voir Dire pouvait « marcher tout seul » maintenant, après 30 ans. Quelques autres personnes sont venues parler de leur collaboration avec Voir Dire depuis sa fondation, dont Daniel Forques de la Fondation des Sourds du Québec et Dominique Lemay, président de la Société culturelle québécoise des Sourds. Guy Fredette a aussi présenté les pages principales de différentes revues ainsi que de Voir Dire à Yvon Mantha.

Un hommage « surprise » a été présenté à Yvon Mantha à la fin de la soirée par les deux coprésidentes du comité organisateur, Hélène Hébert et Mireille Caissy. Monsieur Mantha travaille avec acharnement pour la revue depuis 30 ans. Il est maintenant éditeur en chef et il travaille constamment, les soirs et les fins de semaine, pour s'assurer de présenter une revue de qualité tous les 2 mois. L'équipe lui a donc offert une journée de repos dans le spa de son choix!

Nous remercions tous les bénévoles qui ont travaillé très fort pour organiser cette soirée que nous n'oublierons pas. Nous tenons également à remercier tous nos collaborateurs et les participants de la soirée. Sans eux, Voir Dire n'existerait pas. Et nous nous donnons rendez-vous dans 5 ans pour fêter ensemble les 35 ans!



Anie Samson a eu la gentillesse de présenter le nouvel employé qui travaille à la bibliothèque Le Prévost, Marc-André Bernier. Bravo pour la belle présentation!

Jean-François Isabelle et Émilie Boulet-Levesque, animateurs de la soirée.





Nous voyons sur la photo une partie des convives qui écoutent attentivement le bon déroulement de la snirée



## Soirée du 30<sup>e</sup> anniversaire de Voir Dire

Suite à la page suivante.

#### Allocution d'Arthur LeBlanc à la soirée du 30<sup>e</sup> anniversaire

Bonjour amis et amies de Voir Dire.

Vous savez que Voir Dire, c'est mon bébé. Il a bien grandi et est âgé de 30 ans maintenant. Il a été bien nourri par vous lecteurs et abonnés.

Comme tous les évènements, Voir Dire a son bistoire. Il y a eu des bauts et des bas, ce qui est normal dans cette aventure. L'important, c'est qu'il y a des volontaires pour tenir la barque comme je l'ai fait un bon bout de temps, et c'est au tour de monsieur Yvon Mantha de tenir le gouvernail.

Je ne doute pas qu'il y aura une relève puisqu'une publication, c'est la fierté des Sourds du Québec, une communauté vigoureuse et avide! Il ne manque pas d'intellos pour écrire des textes et des éditoriaux. Inutile de les nommer, ils sont assez nombreux et j'ai peur d'en oublier!

Donc Voir Dire va continuer longtemps son chemin.

Avant de terminer, je voudrais saluer les animateurs de cette soirée, Jean-François et Émilie. Ce sont les leaders de la génération actuelle des Sourds!

Bonne soirée!



Voici la table de l'APVSL.



Yvon Mantha a reçu des mains de Donna Bell, représentante du CLSM, le certificat de l'Assemblée nationale du député de Laurier-Dorion, Gerry Sklavounos. C'est certificat de mérite pour son engagement continu auprès de la communauté sourde de Montréal.

Les deux interprètes du 30e anniversaire : Serge Martel à gauche et Simon Labrecque à droite.



Yvon Mantha a prononcé le mot de l'éditeur en chef lors de son allocution.





Yvon Mantha, actuel éditeur en chef, a remis un cadeau souvenir à Arthur LeBlanc, président fondateur de Voir Dire et aussi président d'honneur du 30e anniversaire.



Lors de la soirée, Yvon Mantha a signé en LSQ le texte du certificat de reconnaissance de l'OPHQ que Voir Dire a reçu du président du CA, Martin Trépanier et de Sylvie Tremblay, directrice générale.



CINÉALL PRODUCTION DES SOURDS

ADAPATIONS VIDÉO CONCEPTIONS VIDÉO ÉVÉNEMENTS COURRIEL: INFO@CINEALL.TV SITE INTERNET: WWW.CINEALL.TV WEBCAM/VIDÉOCONFÉRENCE OOVOO: CINEALL SKYPE : CINEALL



## Soirée du 30<sup>e</sup> anniversaire de Voir Dire

George Krog du Club Abée de l'Épée a profité de cette soirée pour rendre hommage à Guy Leboeuf, récemment décédé. M. Leboeuf a été un des grands collaborateurs de Voir Dire, il a rédigé de nombreux reportages.





Dominique Lemay, un des plus précieux collaborateurs de Voir Dire depuis l'intégration de la revue au sein de la SCQS.

Lise Jetté-Fuoco, **Gaston Giroux** et Suzanne **Dubreuil ont** participé à la soirée.



Lors de la soirée, Arthur Leblanc a été honoré en recevant une plume souvenir de la part de Daniel Forques, président de la **Fondation des Sourds** du Ouébec.



Lors de la soirée. les Publications Voir Dire a recu le certificat de la Chambre des Communes de la part du député de Papineau, Justin Trudeau.



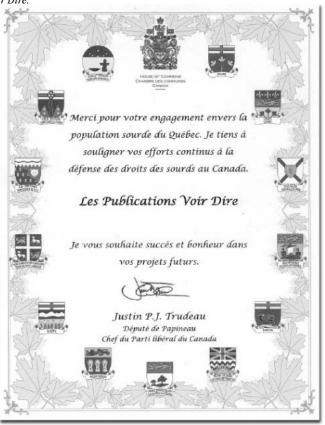
#### Lettre du député de Papineau, monsieur Justin Trudeau

C'est avec grand plaisir que je vous souhaite la bienvenue à cette soirée célébrant le 30<sup>e</sup> anniversaire de fondation des publications Voir Dire.

Cet événement est une excellente occasion de souligner le travail et la vision des gens qui ont vu en Voir Dire plus qu'un organe de communication, mais bien un outil pour la défense des droits des sourds. Fondée en 1983 par M. Arthur LeBlanc et maintenant sous la direction de M. Yvon Mantha et de Mme Mireille Caissy, Voir Dire est un modèle de résilience et du rôle important que jouent les acteurs du milieu communautaire dans notre société. Le travail de l'équipe, composée majoritairement de personnes sourdes et bénévoles, démontre l'apport important de la population sourde dans notre société et sensibilise également tous les Canadiens à la réalité et aux défis à relever de cette communauté.

Je tiens à remercier tous ceux qui ont contribué à la préparation de cette soirée et également ceux qui ont donné temps et énergie pour appuyer la publication au cours des trois dernières décennies.

Je vous souhaite une excellente soirée et de belles années à venir pour Voir Dire.





## Club Abbé de l'Épée Inc. (Sourds de Montréal)

2200, boul. Crémazie Est Bureau 212 Montréal, QC H2E 2Z8 melanconclaire@videotron.ca

## Centre Auditif du Plateau inc.



RICHARD LAMOUREUX MICHEL LAMOUREUX Audioprothésistes

5278 rue Saint-Denis Montréal, Qc H2J 2M3 Métro Laurier Stationnement à l'arrière

Tél.: 514-597-2222 Fax: 514-597-2357 lamoureux\_richard@hotmail.com

## Soirée du 30° anniversaire de Voir Dire

Suite et fin.



Nous voyons sur la photo les heureux gagnants du concours d'habileté qui consistait à répondre aux questionnaires préparés par Émilie et Jean-François sur l'historique de Voir Dire. Daniel Forques et Johanne Lauzon ont reçu chacun un chèque-cadeau de chez Archambault.



Jean-Luc Leblanc, président de l'APVSL, a remis la plaque souvenir à Yvon Mantha en quise de remerciement pour ses 30 ans à Voir Dire.



Dévoilement du cadre historique lors de la soirée : **Guy Fredette a pris** l'initiative de créer le cadre en dévoilant les revues de la communauté sourde qui ont été publiées depuis 1901. Ce cadre sera affiché au bureau de Voir Dire. Yvon Mantha l'a remercié infiniment de cette superbe initiative.

Yvon Mantha a recu un chèque-cadeau pour un SPA la part d'Hélène Hébert et de Mireille Caissy, coprésidentes du comité du 30e anniversaire. Ce geste veut lui rendre hommage pour son travail inépuisable et acharné depuis 30 ans.





## Nouvelles de l'AMS

Association Montérégienne de la Surdité Inc.

Par Julie BOULAIS. coordonnatrice

#### Épluchette de blé d'Inde

Toujours en compagnie d'une température très agréable, l'Épluchette annuelle de l'AMS du samedi 7 septembre a connu un beau succès, avec la présence de familles, amis et de nos fidèles participants, au Pavillon Marguerite-Bourgeovs, un superbe emplacement avec un parc pour enfants, et des



arbres magnifiques, dans le secteur Iberville. Plus d'une cinquantaine de personnes on mangé un succulent maïs et un énorme buffet, le tout fut suivi par quelques jeux. Une très belle journée remplie de rire!!!



#### Sortie aux pommes

Nous avons également profité encore d'un magnifique soleil, lors du 5 octobre... notre journée aux pommes. Nous avons débuté par un très bon brunch et ensuite nous avons profitez des installations des Vergers et Cidrerie Denis Charbonneau. Une quinzaine de personnes ont pu gouter les merveilleux beignes aux pommes et les

enfants s'en sont donné à cœur joie dans les modules de jeux.

#### Café Sourd

Lors du Café Sourd du 21 octobre dernier, nous avons reçu la visite de maître Maryse Landry, notaire. Elle est venue expliquer à la quinzaine de personnes qui étaient sur place, les testaments, mandat d'inaptitude, les





procurations, etc. Les gens ont bien apprécié sa présence et le tout fut accessible grâce aux services d'interprète de Louise Martin.

Alors comme vous le voyez, ça bouge encore beaucoup à l'AMS! ■





#### **Association Montérégienne** de la Surdité Inc.

125, rue Jacques-Cartier nord, bureau 11 Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9



(450) 346-6029



(450) 895-1010

Courriel: amsinc2@hotmail.com Au service de la Surdité

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête • Évènement • Conférence



## Une soirée mémorable pour les 25 ans du Service régional d'interprétariat de l'Est-du-Québec SRIEO



Par Marie-Ève HARRISON, adjointe administrative

Photos: Josiane NADEAU

#### Le nouveau visage du SRIEQ

C'est le 19 octobre dernier, à l'hôtel Plaza Québec, que le SRIEQ a célébré ses 25 années d'existence. Depuis ses débuts en 1989, le SRIEQ, appelé à l'époque le SRIQ, a toujours poursuivi sa mission : offrir des services d'interprétation aux personnes sourdes, sourdes aveugles et malentendantes. Bien sûr, au fil du temps, le service s'est diversifié en ajoutant de l'aide à la communication dans certaines régions et plus récemment de la formation aux interprètes, mais la mission de base est toujours la même.

La soirée a pris son envol avec le dévoilement du nouveau logo de l'organisation, illustrant ainsi l'interprète dans l'image de marque du SRIEQ. Autrefois absent du logo, cette nouvelle image montre que l'interprète est une personne au cœur du processus d'interprétation, reliant ainsi le monde des Sourds et celui des entendants.

Madame Manon Desharnais, trésorière du SRIEQ et conceptrice du premier logo inauguré en 1990, et madame Denise Thibault, directrice du SRIEQ, ont dévoilé cette nouvelle image, le tout sous l'œil de monsieur Gilles Nolet, président du conseil d'administration. Les convives, 191 personnes, ont donc levé leur verre à la santé du SRIEQ!

#### Une page d'histoire

Par la suite, sourds, malentendants, entendants, administrateurs et employés d'hier et d'aujourd'hui ont pris place dans la salle de bal de l'Hôtel, lieu scintillant et richement décoré. Tout le monde a trouvé une place qui lui convenait et croyez-moi, ça a placoté!

Avant le service du repas, Monsieur Nolet a prononcé un discours de bienvenue au cours duquel il a relaté les grandes étapes de croissance du SRIEQ. Il a décrit sa création, en 1989, avec des partenaires du milieu : l'Institut des Sourds de Charlesbourg (maintenant l'IRDPQ), la Fondation des Sourds du Québec, l'OPHQ, le Centre Signes d'Espoir, l'Association des Malentendants québécois. Le besoin étant devenu criant, les intervenants ont décidé de créer une organisation indépendante qui s'occuperait d'organiser les services. Offert seulement dans la région de Québec, le service s'est étendu à Chaudière-Appalaches, à la Mauricie-Centre-du-Québec, au Bas-Saint-Laurent, à la Côte-Nord, au Saguenay-Lac-Saint-Jean et finalement à la Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine. C'est en 1999 que le SRIQ a changé de nom pour le SRIEQ, puisque tout l'Est-du-Québec était désormais couvert par le service.



Mme Denise Thibault, directrice actuelle, M. Gilles Nolet, président et M. Rénald Argouin, ancien directeur.

Le SRIEQ a souligné les 25 ans de 🤝 dévouement de M. Gilles Nolet.



Au fil du temps, l'interprète et la définition de son rôle et de ses responsabilités se sont aussi clarifiées et définies. Ce qui fait qu'après 25 ans, le SRIEQ offre des services d'interprétation professionnels. Des services d'aide à la communication ont aussi été développés et des bureaux-satellites ont été établis à Rimouski, Gaspé, Jonquière et temporairement, Sainte-Marie.

#### Des divertissements et des hommages

Les commentaires des convives ont tous abondé dans le même sens : le repas qui leur a été servi était délicieux! Et aussi agrémenté de belle façon avec la présence de Jack, maître magicien, qui a surpris les invités avec ses tours aussi efficaces que mystérieux. Un merci spécial à Nathalie Gilbert, l'interprète qui lui était attitré!

Parlant d'interprète, les convives ont pu avoir accès à deux interprètes gestuelles, mesdames Julie Lanthier et Cathy Leblanc, de même qu'à deux interprètes oralistes, mesdames Amélie Gagnon et Catherine Beauregard. Merci pour votre travail; il a été très apprécié.

Entre le repas principal et le dessert, madame Denise Thibault s'est adressée à l'assemblée afin de reconnaître le travail effectué par monsieur Gilles Nolet au sein du SRIEQ. Oui, Monsieur Nolet est présent au conseil d'administration depuis 25 ans. Il a donc participé à sa création et à sa croissance depuis les balbutiements du service. Il a ainsi été honoré pour ces années d'implication, de même que sa charmante épouse, qui a gentiment prêté son époux à la cause.

Après le dessert, nous avons procédé aux tirages : deux abonnements à la revue Voir Dire et trois lots de 50 \$. Après ces tirages, tous les billets ont été remis dans le bol pour que tous les convives aient une chance de remporter le grand prix de la soirée : 500 \$ à dépenser chez Ameublement Tanguay.

La musique a ensuite été à l'honneur avec une discothèque organisée dans la salle de bal. La soirée s'est terminée à 1 h.

#### Remerciements

Le SRIEQ tient à remercier les participants à cette soirée. Vous étiez plus de 200 personnes à célébrer le Service régional d'interprétariat de l'Est-du-Québec. Merci aux commanditaires, sans qui cette soirée n'aurait pas été possible.

Longue vie au SRIEQ! ■





Mme Denise
Thibault et
M. Gilles Nolet
entourent
M. Clément
Boissonneault,
gagnant du grand
prix de la soirée.



M. Yvon Mantha et M. Camille Gervais, gagnant d'un abonnement à Voir Dire.

M. Yvon Mantha et M. Serge Larivière, gagnant d'un abonnement à Voir Dire.



Bravo et bonne continuité à Voir Dire, une présence importante dans la Communauté Sourde !





## édition de la Journée mondiale des Sourds 2013 : **Tout un succès!**

\* \*

Par Danny DESJARDINS, coordonnateur de l'ASL

Photos: Diane MIRON

Samedi 28 septembre 2013 à Joliette.

Ceci se veut un compte-rendu de la Journée Mondiale des Sourds 2013, qui a eu lieu au parc Lajoie à Joliette, le 28 septembre dernier. En association avec la Société Culturelle Québécoise des Sourds et la Fondation des Sourds du Québec, l'Association des Sourds de Lanaudière était très heureuse d'accueillir les gens d'un peu partout à travers le Québec pour promouvoir la cause des personnes sourdes et malentendantes. Le thème de notre journée était La sensibilisation de la population à la réalité des personnes sourdes et malentendantes!

C'est avec une grande fierté que nous pouvons affirmer avoir atteint cet objectif avec l'organisation de notre événement. En tout et partout, c'est tout près de 300 personnes qui ont participé à la JMS 2013. Quelle agréable surprise ce fut pour nous de voir autant de gens se déplacer pour appuyer notre cause. On doit remercier Dame Nature de nous avoir donné une si belle journée ensoleillée! Outre le soleil, plusieurs facteurs ont fait en sorte que cette journée fût un succès et des remerciements sont de mise.

Tout d'abord, je dois souligner la contribution soutenue de deux personnes dans toutes les étapes de l'organisation de la JMS. Je parle ici de monsieur Dominique Lemay de la SCQS et de monsieur Yvon Mantha de l'APVSL. Ils ont su apporter l'énergie et l'expertise nécessaire à l'édition 2013 du comité organisateur pour faire en sorte que la JMS voit le jour. Chapeau et merci à tous les deux! Aussi présent dans le processus et apportant un important support financier, monsieur Daniel Forgues de la FSQ nous aura été d'un grand secours.

Bien entendu, un événement du genre, organisé par un organisme sans but lucratif comme le nôtre, ne pourrait jamais avoir lieu sans l'apport de plusieurs bénévoles. C'est un total de 30 bénévoles qui ont contribué au succès de la journée. J'en profite pour souligner la contribution particulière des 3 personnes suivantes : Diane Miron, responsable des interprètes; Audrey Ducasse, responsable des communications et Érik Major, responsable de la console de son. Nous vous remercions d'avoir donné généreusement de votre temps afin de faire de la JMS 2013 une réussite!

Au courant de la journée, les visiteurs au parc Lajoie ont eu la chance d'assister à quelques discours de personnalités qui s'étaient déplacées pour nous appuyer. Voici, pour ceux qui ne pouvaient y être, la liste des gens invités :

Véronique Hivon, députée de Joliette, ministre déléguée aux Services sociaux et à la Protection de la jeunesse et ministre responsable de la région de Lanaudière; Francine Raynault, députée de Joliette; René Laurin, maire de Joliette; Daniel Forgues, président-directeur général de la Fondation des Sourds du Québec; Sylvain Manseau, conseiller à l'intervention collective à l'Office des personnes handicapées du Québec; Natalie Baril, trésorière du Service d'interprétation visuelle et tactile, CQDA.



La ministre responsable de la région de Lanaudière et députée de Joliette, Mme Véronique Hivon, prononce un discours fort intéressant.

La députée de Joliette, Mme Francine Raynault, nous partage son point de vue sur la réalité des sourds. Un discours inspirant par une dame très engagée dans sa communauté.





Le président de la Fondation des Sourds du Québec, M. Daniel Forgues, a fait passer son message avec énergie et enthousiasme. La défense des droits des Sourds doit demeurer une priorité!



Vous pouvez visionner le message de Madame Hivon, prononcé le 26 septembre à l'Assemblée nationale du Québec, à l'occasion de la 7e Journée mondiale des Sourds, à cette adresse : www.youtube.com/watch?v=B8eakNPw\_Dc. Voici la transcription :

« Merci, Madame la Présidente. J'aimerais souligner la septième édition de la Journée mondiale des sourds et de la surdité, qui aura lieu ce samedi, et à l'occasion de laquelle une grande marche est organisée dans ma circonscription, à Joliette, par l'Association des sourds de Lanaudière, en collaboration avec La Société culturelle québécoise des sourds. Je profite de cette occasion pour remercier les équipes de notre réseau, dont l'Office des personnes handicapées, les organismes communautaires, les partenaires du milieu associatif et les nombreux bénévoles qui offrent des services et du soutien dans le domaine de la déficience auditive. Leur travail et leur présence sont des plus précieux. Je les remercie pour leur engagement quotidien et leur travail, qui font en sorte que notre société est toujours plus inclusive. J'aimerais également exprimer toute ma solidarité envers les personnes sourdes et malentendantes, qui représentent 10 % de la population et qui doivent faire preuve d'un grand courage au quotidien pour relever les défis de la différence et de l'intégration. Je les assure de mon admiration et mon soutien. Merci, Madame la Présidente ».

Suite aux discours, nous avons procédé à une marche à travers le centre-ville de Joliette, escorté par la Sureté du Québec. Le tout s'est parfaitement déroulé. On peut en voir un petit extrait sur le site du journal l'Action en cliquant sur le lien suivant :

http://www.laction.com/Actualites/Societe/2013-09-29/article-3411275/Une-parade-silencieuse-a-traverse-Joliette/1

Et pour finir la journée, un peu d'animation et plusieurs tirages de prix de présence ont eu lieu. Voici nos gagnants :

- 2 abonnements de 1 an à l'ASL : Simon Lafantaisie et Pascal Lajoie
- 2 abonnements de 1 an à la revue Voir Dire : André Lachambre et Suzanne Robitaille
- 2 chèques-cadeaux de 25\$ chez Bureau en gros : Jennifer Latreille et Murielle Reid
- > 1 iPad mini : Roger Cloutier

En résumé, nous espérons que tous les gens présents ont passé une agréable journée. C'était une occasion parfaite pour se rassembler et réaffirmer nos convictions. L'avancement de la cause des personnes sourdes et malentendantes par la sensibilisation fait partie intégrante de notre mission. Je crois sincèrement que nous avons atteint ce but grâce aux efforts de tous les gens impliqués. Merci à tous! Et nous en profitons pour souhaiter à l'Association des Sourds Centre-du-Québec le meilleur des succès dans l'organisation de l'édition 2014 de la JMS, qui aura lieu le 27 septembre prochain!

Vive la communauté sourde et vive la LSQ! ■



## édition de la Journée mondiale des Sourds 2013 : **Tout un succès!**

Suite à la page suivante.

Samedi 28 septembre 2013 à Joliette.



Le représentant de l'OPHQ, M. Sylvain Manseau, entretient la foule rassemblée sur la situation courante de la communauté sourde et les objectifs et la mission de l'OPHQ.

> Nathalie Baril, trésorière du CQDA, invite les gens à continuer de supporter les organismes œuvrant à la défense des droits des sourds, tel que le CQDA, qui le fait depuis 37 ans!





La marche dans le centre-ville de Joliette qui s'organise.



Cette journée aura permis de faire passer le message : la communauté sourde, la LSQ et la défense des droits des sourds et malentendants, on y croit!









200, rue de Salaberry, local 312 Joliette (Québec) J6E 4G1 Voix et ATS: 450-752-1426 Fax: 1-866-845-4350 Courriel: asl@cepap.ca Site web: www.asljoliette.org

Michel Desjardins Président



L'APPAL était présente!



L'APVSL n'allait pas manquer un tel événement!



lci, on voit 2 fières représentantes de la MFSM.



Bienvenue à toutes les femmes !

6780, 1<sup>re</sup> Avenue Bureau 340, Charlesbourg Québec (Québec) G1H 2W8

Tél.: (418) 626-8691 ATS Tél.: (418) 626-9252 Fax: (418) 626-5352 www.cafsq.org



#### édition de la Journée mondiale des Sourds 2013 : **Tout un succès !**

Samedi 28 septembre 2013 à Joliette. Suite et fin.



Suzanne Laforest, Patricia Viens et Martin Boucher, du comité Service Relais Vidéo Québec qui ont fait un bel exposé sur le fonctionnement du SRV et les défis qui doivent être relevés pour en faire un outil accessible à toutes les personnes sourdes et malentendantes.





3 Sylvain
Laverdure,
Dominique Lemay
et Alice Duluth
ont contribué à
l'animation de la
journée avec
humour, ce qui a
beaucoup plu aux
gens présents.

L'ASL est très fière d'avoir tenu un si bel événement. On voit ici son président, M. Michel Desjardins, qui s'apprête à remettre le drapeau de la JMS au président du comité de la JMS 2014, M. Jocelyn Lambert de l'ASCQ de Victoriaville.



La belle équipe des bénévoles de la JMS 2013.





Nouvelles du Centre de communication adaptée

Par **Stéphanie CÔTÉ**, gestionnaire de communauté en ligne

## Faites place à l'hiver!

Pour profiter au maximum de cette période de célébration, le CCA vous propose une série d'événements les plus intéressants les uns que les autres. Une foule d'activités vous attendent en décembre pour rendre votre période des Fêtes des plus mémorables! Amenez avec vous famille, enfants et amis! Il y en a pour tous!

#### 14 décembre...

L'Association des Sourds de Lanaudière (ASL) organise le 14 décembre prochain leur Soirée de Noël. L'événement se tiendra à la Salle le Murmure à Joliette. Les activités



débuteront dès 15h et le souper aura lieu vers 18h. Des cadeaux surprises seront distribués parmi les participants. De quoi passer une merveilleuse soirée en bonne compagnie!

#### 14 décembre..



L'Association Sourds, Malentendants Centre du Québec (ASMCQ) vous invite à se joindre à eux pour leur Party de Noël. L'activité débutera dès 14h jusqu'à 2 heures du matin au Centre communautaire Saint-Pierre à

Drummondville. Buffet, prix de présence, tirages et bien plus encore sont au rendez-vous! \*\*L'admission est gratuite pour les enfants de 5 ans et moins. \*\*



#### 21 décembre..

Le Regroupement des Personnes Sourdes de la Mauricie (RPSM) organise une Fête de Noël le 21 décembre prochain. Les festivités débuteront dès 13h. Un souper en bonne compagnie vous y attend au



courant de la soirée. C'est un rendez-vous à ne pas manquer! \*\*L'admission est gratuite pour les enfants de 12 ans et moins.\*\*

#### 24 décembre...

La Maison de la Foi en collaboration avec le Centre des



Loisirs ses Sourds de Montréal (CLSM) vous prépare un extraordinaire Réveillon de Noël! Messe de Noël, Réveillon de Noël, surprises et jeux sont au rendez-vous. La soirée débutera dès 16h à Montréal au local du CLSM.

L'activité est gratuite pour les moins de 6 ans. De quoi passer un réveillon exceptionnel!

#### 31 décembre...

Le Centre de Communauté Sourde du Montréal Métropolitain (CCSMM) vous invite à célébrer avec eux leur 35ième anniversaire et du coup l'arrivée du Nouvel An. Le Bye Bye 2013 et le 35ième anniversaire du CCSMM



débutera dès 15h dans la salle communautaire de la **Maison des Sourds** à Montréal. Cocktail, souper, conférence, tirages, théâtre et bien d'autres surprises vous attendent! Un service de garderie sera offert sur place.

## Toyeux temps des fêtes à tous!

Continuez à nous suivre sur Francosourd. N'hésitez pas à publier vos commentaires, événements, vidéos ou photos. Si vous souhaitez publier une nouvelle, vous pouvez le faire sur Francosourd. Si vous n'êtes pas déjà inscrit, nous vous invitons à le faire.

## Prothèses dentaires

Fabrication et réparation 1450 Jean-Talon Est Montréal, QC H2E 1S7 Métro Fabre Service en LSQ



Nidal A. Chakra, D.D.
DENTUROLOGISTE

**Tél.: 514 728-8888**Fax: 514 728-0670
patm2@videotron.ca

## Nouvelles de l'APVSL

#### Soirée de reconnaissance des bénévoles

Le lundi 26 août dernier, le député de Laval-des-Rapides, Léo Bureau-Blouin, a convié une quarantaine d'organismes à un cocktail dinatoire suivi de la remise des hommages au Relais communautaire de Laval sis sur le boulevard des Laurentides.

Notre président Jean-Luc Leblanc était parmi les invités et il a recu un certificat de reconnaissance de la part de l'Assemblée nationale pour s'être démarqué à titre de bénévole au sein de notre organisme depuis plus de dix ans. Il était accompagné d'un de nos administrateurs, Aurèle Fortin, pour le supporter et prendre des photos.

#### Voici le mot que Léo Bureau-Blouin a adressé en hommage à M. Leblanc :

Jean-Luc Leblanc s'est donné comme tâche d'aider à défendre les droits des personnes atteintes de surdité et de les aider à traverser les défis de tous les jours. Président depuis plus de 10 ans maintenant de L'Association des personnes vivant avec une surdité, Monsieur Leblanc continue de les servir avec loyauté et dévotion. Merci Jean-Luc.

Lors de la soirée, madame Lise Gendron, présidente de la Maison des grands-parents de Laval ainsi que messieurs Mathieu Leclerc et Stéphanie Leblanc de la Corporation de développement communautaire de Laval (CDCL), ces derniers pour la tenue du Forum social de Laval 2012, ont également été honorés en recevant chacun une médaille de l'Assemblée nationale.



Nous remarquons sur la photo, à gauche, le député de Laval-des-Rapides, Léo Bureau-Blouin, qui a décerné le certificat de reconnaissance à Jean-Luc Leblanc, président de l'APVSL, à droite. Ce geste de gratitude veut rendre hommage à Jean-Luc pour ses dix ans de présidence.

## Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717 (450) 967-9734 (450) 967-8131

Courriel: apvsl@videotron.ca

Le conseil d'administration 2013-2014

Président : Jean-Luc Leblanc • Vice-président : Stéphane Caron Secrétaire : Nathalie Dumas • Trésorière : Brigitte Sabourin

Administratrice: Carole Latulippe

Administrateurs : Aurèle Fortin et Francis Lambert

#### L'APVSL présente à la JMS 2013 à Joliette

C'est par une magnifique journée, le samedi 28 septembre dernier, qu'a eu lieu la 7e édition de la Journée Mondiale des Sourds, à Joliette.

L'APVSL, par l'entremise de Jean-Luc Leblanc, Aurèle Fortin, Nathalie Dumas, Francis Lambert, Lyne Noiseux et Yvon Mantha, était présente pour supporter et célébrer cet événement annuel.

Nous en avons profité pour présenter notre nouvelle bannière, aux couleurs et à l'effigie de notre organisme.

L'an prochain, la JMS aura lieu à Victoriaville. Félicitations à l'Association des Sourds de Lanaudière pour l'excellente organisation de cet événement.



Le samedi 28 septembre dernier, l'APVSL était représenté par quelques administrateurs et membres du personnel à la JMS à Joliette. Ils ont porté pour la première fois la nouvelle bannière de l'APVSL.



L'APVSL et la SCQS ont joué un rôle important dans la gestion et l'organisation de la JMS 2013. Nous remarquons sur la photo, de gauche à droite, Dominique Lemay, président de la SCOS, Danny Desjardins, coordonnateur de l'ASL, Christine Desjardins, administratrice de l'ASL, Monique Pelletier, membre fondateur de l'ASL en 1990, Yvon Mantha, coordonnateur de l'APVSL et Michel Desjardins, président de la JMS 2013.



## Wicky Hoeun Tang

Conceptrice de site WEB

Infographiste

Technicienne en informatique Sur rendez-vous seulement FAX: (514) 279-5373

Courriel: wickyht@yahoo.ca Skype: wickysushi

#### Nouvelles de l'

Photos: IRD



#### Une équipe pour vous!

Par Frédéric PARIZEAU, chef du Programme Sourds gestuels

Je me présente, Frédéric Parizeau, chef du Programme Sourds gestuels, Services psychosociaux de 1re ligne et Continuum de services en santé mentale. Comme vous le savez peut-être, en septembre 2011, l'IRD a pris une décision importante de créer un



programme de réadaptation dédié à la clientèle sourde s'exprimant en LSQ, à la clientèle immigrante utilisant une langue signée ainsi qu'à la clientèle avec de grandes difficultés de communication en signes.

Ce programme innovateur a pour but de développer et de maintenir la meilleure expertise en intervention auprès de la clientèle, mais également d'offrir un service complet de réadaptation avec des intervenants qualifiés. En effet, le programme comprend 16 intervenants dans des disciplines spécialisées : 2 travailleuses sociales, 4 orthophonistes, 2 audiologistes, 1 éducatrice spécialisée, 1 ergothérapeute, 3 psychoéducateurs/spécialistes en réadaptation, 1 psychologue. 1 spécialiste en LSQ et 1 monitrice en LSQ.

La création du Programme Sourd, allié aux Services psychosociaux de 1re ligne et au Continuum de services en santé mentale, en fait l'un des plus importants programmes de l'IRD avec près de 30 personnes, une équipe dévouée à la clientèle sourde qui offre des services de qualité à près de 800 clients inscrits.

Soucieux de vous tenir au courant des développements de nos services, nous vous présenterons au cours des prochaines éditions des capsules d'informations sur les services offerts par nos professionnels et les projets à venir. Pour tous vos besoins, n'hésitez pas à communiquer avec notre équipe, au courriel suivant : 1e montreal@raymond-dewar.gouv.qc.ca.



Une équipe pour vous.

## La petite chronique littéraire du Centre de documentation de l'IRD

Disponible au centre de documentation

Par Jade ST-VINCENT

Surdité et santé mentale: communiquer au coeur du soin, coordonné par Catherine Quérel, 206 p.

206 p.

En plaçant, comme prérequis, les soins de santé mentale pour les personnes sourdes



dans le domaine de la communication plutôt que dans celui du handicap, les soignants de l'unité Surdité et souffrance psychique du centre hospitalier Sainte-Anne, en France, se sont donné les moyens de sortir des impasses diagnostiques et thérapeutiques. La détresse psychologique des personnes sourdes est multiple et ce livre s'attache à en décrire les spécificités : de l'adulte sourd qui n'a jamais entendu et dont le mode de communication est la langue des signes, à celui, devenu sourd à l'âge adulte, depuis le porteur d'implant cochléaire jusqu'à la personne âgée perdant progressivement l'audition. Autant de situations complexes qui nécessitent des réponses adaptées de la part des thérapeutes souvent désorientés par les problèmes de communication engendrés par ce handicap invisible. Les auteurs développent le rôle de chacun des intervenants: psychiatres, psychologues, interprètes, professionnels sourds, infirmiers, assistant socioéducatif.

Vivre parmi les entendants, Louise Blondin, Diane Blondin Canuel, Gervaise Cloutier, Yvon Larrivé, Gisèle Cyr, 196 p.



Tout à commencer pendant les cours de perfectionnement du français à l'Association de l'Ouïe de l'Outaouais. C'est en écoutant les

récits de vie incroyable et passionnante de trois personnes vivant avec une surdité que le grain a été semé... Ce récit était relié au montage d'une bande dessinée communautaire qui avait pour but de sensibiliser les citoyens au vécu de personnes vivant avec une surdité dans l'Outaouais. Petit à petit, la semence a poussé... À l'occasion des visites de Diane Gervaise et Louise Blondin au bureau, nous avons rêvé, discuté et réfléchi à l'intérêt et à l'importance de faire connaître la culture sourde. Écrire le récit de leur vie se transformait en un projet réalisable, utile et surtout passionnant. Le bourgeon prenait forme... Le fait d'avoir participé à un projet scolaire ayant pour but d'initier des élèves de 6e année aux signes de base de la LSQ a démontré l'intérêt que pouvait susciter la découverte d'un monde dont les modalités de communication sont très peu connues. Une tige s'est mise à croître... À leur tour, Yvon Larrivé et Gisèle Cyr se sont laissés tenter. La tâche était gigantesque, mais combien gratifiante! Puis, d'autres feuilles, tiges et pétales se sont formés pour s'épanouir en une magnifique fleur appelée « Vivre parmi les entendants ». C'est ainsi qu'est né ce livre unique... ■



765, boul. Charest Est Ouébec, Ouébec G1K 3I6

Téléphone (TTY et Fax): (418) 640-9258

Courriel: asq1964@hotmail.com
Web: http://sourdsquebec.com

http://www.facebook.com/sourdsquebec

50<sup>e</sup> anniversaire de l'ASQ — Le 11 octobre 2014

Hôtel Château Laurier, 1220, place Georges-V Ouest, Québec (Québec) G1R 5B8

http://sourdsquebec.com/50e-anniversaire/ Courriel: asq-50e@hotmail.com

## Hôtel Best Western ★★ Margarita Dynasty ★★



Par Azarias VÉZINA, propriétaire d'un des 155 condominiums et représentant de l'agence de voyages.

Photo : Azarias VÉZINA

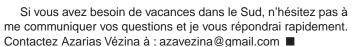
#### Wow! Wow! Wow!

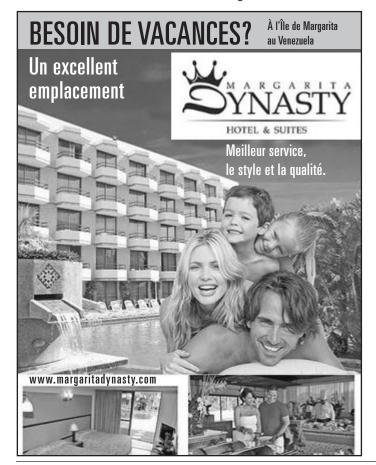
Hôtel Margarita Dynasty - 4 étoiles! En tant que directeur général Québécois, il me fait grand plaisir de vous offrir ces prix spéciaux pour les longs séjours, soit deux forfaits disponibles toute l'année : 14 jours : 50 \$ par jour pour deux personnes, et 28 jours ou plus : 35 \$ par jour pour 2 personnes, incluant :

- Déjeuner continental
- Serviette de plage
- Chaise longue de plage
- ➤ Piscine propre 99%
- > Animateur
- > Charruta (BBQ) & Bar
- ➤ Internet / WI-FI gratuit



Vols disponibles avec la compagnie WestJet : vols de Montréal à Trinité-et-Tobago ou à Porlamar (Venezuela) toute l'année!







## Nouvelles de l'équipe BWB

Rédigé par Cynthia Benoit, Pamela Witcher et Annik Boissonneault

#### **Prix Sciences humaines**

Le 15 octobre dernier, les fondatrices de l'équipe BWB ont eu l'honneur d'accepter la première édition du prix *Les sciences humaines changent le monde* du conseil des diplômés de la faculté des sciences humaines. Ceci est un grand honneur pour l'équipe puisque cela leur a permis de sortir de l'ombre bien propre aux minorités et du même coup, augmenter la visibilité auprès des entendants.



Dans l'ordre : Dr Josée Lafond, doyenne de la faculté des sciences humaines de l'UQAM, Pamela E. Witcher, Annik Boissonneault, Cynthia Benoit et M. Guy Berthiaume, p.-d-g de la Bibliothèque et Archives nationales du Québec.

Pour plus de détails au sujet de la remise de prix, vous pouvez consulter le lien suivant : <a href="https://www.actualites.uqam.ca/2013/3015-deux-diplomees-sourdes-remportent-premiere-edition-concours-les-sciences-humaines-changent">www.actualites.uqam.ca/2013/3015-deux-diplomees-sourdes-remportent-premiere-edition-concours-les-sciences-humaines-changent</a>

#### Série Le peuple de l'œil : Enjeux de la communauté sourde

L'équipe BWB ne chôme pas! En plus des nombreuses conférences réalisées au cours de la dernière année, Pamela E. Witcher (BWB), Geneviève Deguire (Café Sourdien) et Dominique Lemay (SCQS) ont pris les rennes de l'organisation de la série de cours gratuits intitulée Le peuple de l'œil : Enjeux de la communauté sourde. Au cours des dernières semaines, nous avons présenté cinq cours gratuits portant sur la culture sourde, les relations de pouvoir entre entendants et sourds ainsi que l'audisme.

Nous tenons à remercier sincèrement nos collaborateurs sans qui ce projet n'aurait pu voir le jour : La SCQS, le Café Sourdien, l'UPOP (Emmanuelle Sirois et Heloise Moysan-Lapointe) et l'équipe des conférenciers (Cynthia Benoit, Martin Bergevin, Marc-André Bernier, Annik Boissonneault, Marie-Andrée Boivin, Julie Chateauvert, Geneviève Deguire, Alice Dulude, Sylvain Gélinas, Tiphaine Girault, Hélène Hébert, Jean-François Isabelle, Suzanne Laforest, Sylvain Laverdure, Patrick Lazure, Véronique Leduc, Dominique Lemay, Pamela Witcher, Theara Yim et Hodan Youssouf).

Pour plus de renseignements à propos de la série de cours, nous vous invitons à consulter le lien suivant : www.upopmontreal.com/communaute-sourde/session.

#### Une première apparition de BWB à la radio

Dans la foulée de la série de cours Upop, l'équipe BWB a été invitée à participer à une émission de radio à propos de ces cours, de l'équipe et de l'audisme. Or, le 9 octobre dernier, Cynthia Benoit a eu le plaisir de réaliser une entrevue radio avec CKUT à distance grâce à l'aide du service de relais vidéo. Une transcription de l'entrevue radio apparaîtra sous peu sur le vlog de Cynthia (www.cybenoit.com).

Il est clair que l'équipe BWB ne chôme pas ces jours-ci. Merci du support de la communauté et de croire en nous. Restez à l'affût des dernières nouvelles. Suivez-nous sur Facebook et Twitter!

### Nouvelles de la bibliothèque Le Prévost

Par Marc-André BERNIER, bibliothécaire

## Octobre, mois de l'accessibilité universelle dans les Bibliothèques de Montréal



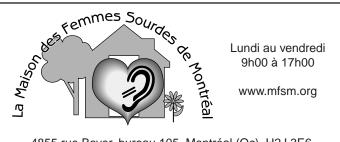
Le 1er octobre dernier s'est tenu le lancement de la deuxième édition de l'événement « Octobre, mois de l'accessibilité universelle dans les Bibliothèques de Montréal » à la nouvelle bibliothèque du Boisé, située dans l'arrondissement de Saint-Laurent. Les Bibliothèques de Montréal ont à cœur d'être inclusives et accessibles à tous, incluant la communauté sourde montréalaise. Les Bibliothèques de Montréal ont donc inauguré la première édition du *Mois de l'accessibilité universelle* afin de souligner cette préoccupation. Encore cette année, les Bibliothèques de Montréal ont réaffirmé leur préoccupation en organisant la deuxième édition avec la collaboration d'AlterGo, organisme regroupant plus de 100 organismes et services de loisirs sur l'île de Montréal ayant une mission commune : rendre les loisirs accessibles aux personnes handicapées.

De nombreux invités y étaient présents: monsieur Gilles Read du CCSMM; madame Marie-France Noël, directrice générale de la Maison des Sourds, qui était accompagnée d'une des locataires; monsieur Alain Elmaleh, coordonnateur du Centre Alpha Sourds et enfin, monsieur Paul Bourcier, interprète. Dans le cadre de cet événement, de nombreuses activités se déroulent dans 35 bibliothèques de la Ville de Montréal. Pour en savoir plus, nous vous invitons à visiter notre site Web à l'adresse :

http://encyclo.bibliomontreal.com/accessibilite-universelle-octobre-mois-de-laccessibilite-universelle/. ■



Marc-André Bernier et Gilles Read entourés d'élus de l'arrondissement de Saint-Laurent, de représentants de la Ville de Montréal, de l'organisme AlterGo et de l'AQEPA Montréal.



4855 rue Boyer, bureau 105, Montréal (Qc) H2J 3E6 514-255-6376 (ATS) / femmessourdes@mfsm.ca

## Je m'appelle Rachel Filion

Bonjour à tous et toutes!

Je m'appelle Rachel Filion, je suis sourde et je suis psychologue depuis le 16 septembre 2013! Certains d'entre vous m'ont déjà croisée au fil des années et cet article est, pour vous, l'occasion de mieux me connaître!



Je suis née sourde, tellement sourde que les prothèses auditives n'étaient pas assez puissantes pour moi. J'ai appris le français signé très jeune. Néanmoins, j'ai toujours eu une curiosité pour le son, si bien que j'ai accepté de recevoir l'implant cochléaire à 8 ans. J'ai également été intégrée avec les entendants de la maternelle à l'université. J'ai décidé d'aller en psychologie, car j'ai toujours voulu aider les gens à s'améliorer et à mieux faire face à leurs difficultés.

Je me souviens du moment où j'ai appris que les Sourds utilisant la LSQ avaient beaucoup de difficulté à trouver des services en psychologie dans leur propre langue, et qu'ils étaient parfois obligés de consulter en psychologie avec un intermédiaire : l'interprète. Cette situation m'a choquée, et je me suis promis d'offrir mes services en psychologie à la communauté sourde! Un long cheminement a été nécessaire pour pouvoir réaliser cette promesse.

Cela a commencé par le poste de guide-animatrice LSQ pour Parcs Canada au Parc-de-l'Artillerie (à Québec), où j'ai commencé mon apprentissage de la LSQ. J'ai ensuite déménagé à Montréal pour travailler à la Maison des Femmes Sourdes de Montréal, puis, voyant que je devais encore améliorer mon niveau de LSQ, je me suis inscrite à un cours de LSQ 4 à l'IRD. Plus tard, je suis retournée à Québec, car j'avais été acceptée au doctorat en psychologie clinique (D.Psy). Cela ne m'a pas empêchée de fréquenter l'ASQ tous les vendredis et de continuer le poste de guide-animatrice LSQ tous les étés jusqu'en 2009. J'ai aussi appris l'ASL à travers les vidéos YouTube et j'ai eu l'occasion de le pratiquer durant le Camp de Leadership des Jeunes Sourds du Canada au mois de juillet 2013, à Acton (Ontario).

Durant mes études, j'ai développé mon expérience en psychologie auprès de différentes clientèles en surdité : surdicécité, malentendants adultes et aînés, et les Sourds utilisant la LSQ. De plus, j'ai fait un stage dans le programme de l'implant cochléaire.

#### Plusieurs années plus tard... me voilà enfin psychologue!

Ainsi, je suis prête à offrir mes services à la communauté Sourde et à toutes les personnes oralistes, malentendantes, CODA (children of deaf adults) et entendantes; et ce, en LSQ, français et anglais oral, et en ASL. Mon bureau est actuellement situé à Québec. De plus, j'aime donner des conférences sur différents sujets liés à la psychologie.

Voici quelques exemples de raisons pour me consulter : dépression, anxiété, stress, séparation/divorce, deuil, identité, traumatisme psychologique, manque de confiance en soi, etc.

Voici mes coordonnées pour me rejoindre :

Courriel: rachel.filion@gmail.com

Page Facebook : www.facebook.com/rachel.filion.psychologue

Skype : disponible sur demande ■



C.P. 6, Place Centre-Ville Jonquière (Québec) G7X 7V8 Courriel : rsm-02@hotmail.com

Conseil d'administration 2013 - 2014

Claude Savard, président Daniel Bouchard, vice-président Marie-Claude Pilote, secrétaire Henri-Paul Desgagné, trésorier Ginette Roy, administratrice

## Nouvelles de la Maison des Sourds



Par France BEAUDOIN, présidente de la Maison des Sourds

Photos: Maison des Sourds

#### La coordination à la MDS

Depuis deux mois, La Maison des Sourds avait embauché une coordonnatrice, Mme Suzanne Laforest. Mme Laforest a récemment décidé de retourner à son emploi précédent, et elle nous explique les raisons de son départ. « J'ai travaillé à la Maison des Sourds (MDS) durant 2 mois comme coordonnatrice du service à la clientèle et j'ai apprécié mon passage au sein de la MDS. Il m'a permis de mieux connaître cet organisme et ce qui m'a frappé, c'est le dévouement et la fidélité de son équipe de bénévoles. Je vois que c'est grâce à eux que le projet de la MDS a pu se réaliser. J'ai beaucoup apprécié la collaboration avec l'équipe des employés (la coordonnatrice en bâtiment et les concierges), le conseil d'administration et les associations. Merci pour votre bel accueil et votre compréhension! Après réflexion, j'ai pris la décision de reprendre mon poste à l'Association sportive des Sourds du Québec (ASSQ), car les tâches de mon poste à l'ASSQ sont toutes liées à l'administration, ce qui correspond mieux à mes intérêts et à mon cheminement professionnel. C'est maintenant Josée Giroux qui prend en charge le service à la clientèle. Avec son expérience en intervention et en animation, je n'ai aucun doute qu'elle sera très utile à la MDS. »

Le conseil d'administration remercie chaleureusement Mme Laforest pour tout le travail accompli lors de son bref passage dans notre association, et en profite pour souhaiter la bienvenue à **Mme Josée Giroux**. Mme Giroux travaillera du lundi au vendredi.

Le conseil d'administration tient à féliciter le comité des locataires pour le bon travail accompli durant les derniers mois et il est fier

d'annoncer l'arrivée de deux nouveaux membres, Donald Pilling et Fréderick Drouin, qui se joindront à Marie-Ève Durivage, Mariette Godbout et Michael Décoste.

#### Soirée d'Halloween

Le Soirée d'Halloween du 26 octobre dernier a été un gros succès grâce a l'excellent travail du comité organisateur formé de Jean Meloche et Faycal Bartakiz. Les spectateurs et les participants ont eu beaucoup de plaisir grâce aux jeux animés de façon dynamique. Le rire était de la partie. Les gens ont vraiment travaillé fort pour trouver des costumes originaux, et l'ambiance était à la fête. Félicitations et merci à tous!

Nous aimerions également dire un gros merci à la **Fondation des Sourds du Québec** pour son don de 5 000 \$ qui servira à donner

des ateliers et faire avancer les différents projets visant l'amélioration du milieu de vie des locataires de la Maison des Sourds, dont la responsable est Mme Josée Giroux.

DES SOURDS DU QUÉBEC INC.

En terminant, nous tenons a souhaiter un joyeux temps des fêtes à tous les lecteurs de la revue Voir Dire. ■

#### Soirée d'Halloween en photos



Faycal Bartakiz, France Beaudoin, Jacques Bélanger et Jean Meloche.

#### Les reconnaissez-vous?

#### Bravo pour la grande participation.









#### **Télécopieur** 438-381-9777 www.maison-sourds.org

#### Maison des Sourds

Bureau 2200, boul. Crémazie Est Bureau 200 Montréal (Québec) H2E 228 438-381-6372 • 438-381-MD52

Salle communautaire 8141, rue de Bordeaux Montréal (Québec) H2E 2N5 438-381-6371 • 438-381-MD51



## Nouvelles du **3e** Âge-Sourd

Centre d'hébergement de Cartierville 12235, rue Grenet, Montréal, QC H4J 2N9 Tél. et ATS: (514) 337-7300 poste 0 Fax: (514) 337-4188 Centre de santé et de services sociaux de Bordeaux-Cartierville-Saint-Laurent

CENTRE AFFILIÉ UNIVERSITAIRE

Heures d'ouverture du Centre de jour Roland-Major : Lundi au mercredi de 8 h 30 à 16 h 30 Tél. et ATS : (514) 842-5816 • Fax : (514) 842-8210 Métro Côte-Vertu — Autobus #64 Grenet Métro Henri-Bourassa — Autobus #69 Gouin Ouest

#### Enfants de sourds au Festival des films du monde

Le 23 août dernier, plusieurs employés du CSSS Bordeaux-Cartierville-Saint-Laurent et certains résidents, ont eu la chance de visionner le documentaire intitulé Enfants de sourds, qui était présenté en première au Festival des films du monde de Montréal. Ce film traite du rapport au langage, au son, au silence et au mouvement de l'enfant entendant né dans une famille sourde. Il met en vedette Mme Francine Gagnon, assistante en réadaptation, et des usagers du Centre de jour Roland-Major.

Comment cela a-t-il vraiment débuté? Grâce à Mme Manon Vinet, infirmière du CJRM, j'en connais un peu plus sur les débuts de cette aventure. Manon était présente à la piscine du complexe Guy-Favreau, avec des usagers du Centre de jour, lorsqu'elle a été approchée par Mme Marie-Ève Nadeau, la réalisatrice du film, auteure déjà de plusieurs documentaires. Cette dernière lui a manifesté le désir de faire un documentaire sur les « Children of Deaf Adults (CODA) ». Mme Vinet a alors tout de suite pensé à Mme Francine Gagnon, dont les parents sont sourds. La réalisatrice l'a donc suivie pendant plusieurs semaines, à la fois à la maison, avec sa famille, au cours de ses loisirs et à son travail au Centre de jour Roland-Major (on peut d'ailleurs voir dans ce film quelques visages familiers du CJRM). Ce film très touchant parle des joies et des peines de la cohabitation de ces «deux cultures».

Ce film, que je vous recommande, a été préalablement présenté au Brésil en plus d'être sélectionné au Festival international du film de Rome, en Italie.

Longue vie à ce très beau film! Et merci, Francine, de ta très grande générosité.



Mme Marie-Ève Nadeau en compagnie de Mme Francine Gagnon.

#### Visite des aînés sourds de Québec

Le 20 septembre dernier, nous avons eu le plaisir d'accueillir, pour une petite visite du CH Cartierville, le Mouvement des aînés des sourds de la Capitale-Nationale, avec M. Arnold Turbide. M. Turbide et son groupe d'une vingtaine de personnes sourdes ont profité de leur visite à Montréal pour nous rendre une petite visite éclair. Ce fut l'occasion pour nos résidents et nos bénévoles sourds de reprendre contact avec des personnes sourdes qu'elles n'avaient pas vues depuis longtemps. La visite a été trop courte, horaire chargé oblige, mais nous nous promettons de renouveler l'expérience.



Les aînés sourds de Québec.

#### Une centenaire au CH Cartierville

Le 27 septembre dernier, Mme Yvette Samuel, une résidente du CH Cartierville, a célébré ses 100 ans en présence de ses nièces et de ses amis. Mme Samuel a été très choyée en recevant cadeaux, fleurs et ballons. Elle et sa famille ont partagé le gâteau avec les résidents sourds et sourds-aveugles de son unité. La jubilaire réside au CHC depuis quatre ans et est originaire de la région de la Gaspésie. Bon centenaire!



#### Articles de Sylvie THIBAUDEAU

#### L'été fut chaud! Chaud d'activités!

Le Centre de jour Roland-Major est toujours ouvert afin d'offrir aux familles du répit et plus de services aux membres du Centre de jour.

Cet été, nous avons eu plusieurs BBQ : de la saucisse allemande, du poulet mariné, des hamburgers au poulet, des hotdogs, du maïs et des côtes levées. Tous les usagers ont apprécié ces repas savoureux. Le Centre de jour offre également d'autres activités, nommons, entre autres, la piscine, les exercices physiques, la popote et bien plus!

Pour avoir plus de renseignements sur notre programmation, pour devenir membre et profiter de nos privilèges, prenez rendezvous avec nous par ATS (514) 842-5816, par télécopieur (514) 842-8210 ou par téléphone (514) 337-7300, poste 2203. ■



Mme Mariette Raynauld et Mme Marie Langevin.





service des personnes sourdes

#### Centre **Notre-Dame** de **Fatima**



2464, boul. Perrot Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)

Téléphone: (514) 453-7600 ATS et voix

Télécopieur: (514) 453-7601

www.centrendfatima.com

Par Julie MÉNARD, directrice-adjointe aux programmes

#### Campagne de Financement du Centre Notre-Dame-de-Fatima

Centre Notre-Dame-de-Fatima contribue développement de sa communauté et au mieux-être des personnes qu'il accueille. Il est un chef de file dans l'organisation du loisir et du tourisme social. Il gère des services de camps, de répit et d'accueil de groupes pour les enfants, les adultes et les personnes handicapées.

Dans le cadre de notre campagne annuelle de financement, nous sollicitons votre appui financier afin de poursuivre nos activités destinées aux personnes ayant une déficience du langage, une déficience auditive, une déficience intellectuelle et/ ou nécessitant de l'accompagnement.

Ainsi, nous continuerons à mettre de l'avant des services et des programmes sécuritaires, personnalisés et accessibles, des programmes qui favorisent l'égalité des chances de développement et le mieux-être des familles, des enfants et des adultes moins favorisés.

Nous souhaitons aussi offrir aux jeunes que nous accueillons un environnement stimulant qui favorise la prise en charge et le sens des responsabilités.

Également, notre Centre de vacances nécessite des travaux d'entretien et de rénovation constants afin d'assurer le bon fonctionnement de nos opérations et la sécurité de nos installations.

Nous comptons sur votre générosité.

Pour faire un don, visitez notre site : www.centrendfatima.com



Lors des répits, les campeurs auront l'opportunité de glisser avec des tubes.

#### Camp de Noël et Camp du jour de l'an

Le temps des fêtes est un excellent moment pour célébrer avec nos familles, mais aussi avec des amis (es). Le répit du temps des Fêtes est offert du 26 au 30 décembre 2013 aux enfants âgés entre 4 ans et 17 ans présentant une déficience auditive.

Un séjour de quatre nuitées entre Noël et le Jour de l'an vous intéresse ? Les jeunes qui participeront à ce répit rempli de surprises du temps des Fêtes pourront pratiquer des activités hivernales telles que le ski de fond, de la glissade sur tube, des jeux sur la patinoire et de la raquette. Une expérience ultime garantie!

Un autre séjour de quatre (4) nuitées est offert cette fois-ci à une clientèle adulte sourde ayant une déficience intellectuelle (DI, TED et TSA) nécessitant ou non de l'accompagnement. Ces participants accueilleront la nouvelle année du 2 au 5 janvier 2014 en s'amusant et en profitant des activités offertes au Centre.

#### Répits à venir

Après la période des fêtes et du jour de l'an, au Centre Notre-Dame-de-Fatima, il n'y a pas de temps pour se reposer, la nouvelle année repart de plus belle avec plusieurs autres répits qui vous sont offerts pour des séjours de deux (2) nuitées:

Pour chaque répit, le vendredi soir (un service de transport est prévu à partir de Montréal sur réservation), les participants retrouveront leurs moniteurs favoris qui sont qualifiés afin de vivre des expériences ultimes. Plusieurs activités seront organisées entre autres, des activités de plein air, des bricolages, des soirées cinéma, etc.

Selon la fin de semaine des thèmes seront abordés par exemple, la fête de l'amour, soit la Saint-Valentin. En un clin d'œil vos petits chéris reviennent le cœur remplit de souvenirs et d'histoires à raconter.

Pour s'inscrire aux répits : téléphone 514 453-7600 p.234 et courriel : info@centrendfatima.com



Les paysages au Centre Notre-Dame-de-Fatima sont magnifiques.

ino e controllatatina.com			
Mois	Dates et heures des transports	Clientèles	
Décembre	<b>26 au 30 décembre 2013</b> répit de Noël départ de Montréal : mercredi 19 h retour à Montréal : dimanche 16 h	enfants ou ados déficience auditive avec ou sans accompagnement	
Janvier	<b>2 au 5 janvier 2014</b> départ de Montréal : jeudi 19 h retour à Montréal : dimanche 16 h	adultes sourds avec une déficience intellectuelle avec ou sans accompagnement	
	31 janvier au 2 février 2014 départ de Montréal : vendredi 19 h retour à Montréal : dimanche 16 h	enfants ou ados déficience auditive avec ou sans accompagnement	
Février	14 au 16 février 2014 Saint-Valentin départ de Montréal : vendredi 19 h retour à Montréal : dimanche 16 h	adultes sourds avec une déficience intellectuelle avec ou sans accompagnement	
	21 au 23 février 2014 départ de Montréal : vendredi 19 h retour à Montréal : dimanche 16 h	enfants ou ados déficience auditive avec ou sans accompagnement	





## MONTRÉAL

1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9 VOIX: 514-526-0887 ATS: 514-526-6126 TÉLÉS.: 514-527-1028 COURRIEL: letape@letape.org SITE WEB: www.letape.org



#### LAVAL

1435, boulevard St-Martin Ouest, bureau 400, Laval (Québec) H7S 2C6 VOIX: 450-667-9999 ATS: 450-667-5924 TÉLÉS.: 450-667-5199 

Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider. Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec

Photos : ASCO

#### Tournoi des sacs de sable « poche-baseball »

Le 14 septembre passé. l'ASCQ a tenu un tournoi des sacs de sable de type « poche-baseball ». Il y a eu 45 joueurs et 29 visiteurs pour un total de 74 personnes. Nous avons eu énormément de plaisir! Et nous vous donnons rendez-vous l'an prochain, le prochain tournoi se tiendra le 13 septembre 2014. ■



L'équipe championne qui a pris le 1er rang du Championnat et qui a gagné une bourse de 300 \$ (chacun 60 \$): Denise Cormier, Arthur Drouin, Claude Larose. Jean-Claude Simoneau et François Labrecque. Stéphane Ramsay a remis la bourse.

L'équipe qui a pris le 2e rang du Championnat et qui a gagné une bourse de 200 \$ (chacun 40 \$): Steve Houle, Annie Gosselin, Chantale Paquette, Richard Deveault et Céline Gatineau. Stéphane Ramsay a remis la bourse.





L'équipe qui a pris le 3e rang du Championnat et qui a gagné une bourse de 150.00\$ (chacun 30 \$): Danielle St-Onge. Denis Hébert, Marc Courcelles, Carole Desaide et Martin Landry. Stéphane Ramsay a remis la bourse.

L'équipe qui a pris le 4e rang du Championnat et qui a gagné une bourse de 100 \$ (20 \$): Marianne Beauregard, Marliène Duguay, Bernard Bourque, Mireille Plante et Marcel Soucy. Stéphane Ramsay a remis la bourse.





Conseil d'administration 2013-2014

Jocelyn Lambert, président Stéphane Ramsay, vice-président Alain Dupont, secrétaire

## **Association** des Sourds du Centre-du-Québec

C.P. 844. Victoriaville, QC **G6P 7W7** ascq02@videotron.ca

Denis Berthiaume, trésorier Steve Houle, directeur



Les gagnants de l'un des tirages en après-midi : Nancy Paquet (20 \$); Annie Gosselin (40 \$); Pierre Roy (12 \$) et Lucille Asselin (30 \$)

Il y a eu un tirage parmi les visiteurs, les gagnants : Stéphane Desrosiers (20 \$) et Frederique Casoni-Prov (10 \$).





Les gagnants de l'un des tirages en soirée : Arthur Drouin (12 \$), Marianne Beauregard (25 \$) et Steve Houle (15 \$ et 30 \$).

Il y a eu un tirage parmi les joueurs, les gagnants : Arthur Drouin (20 \$), Denis Hébert (10 \$) et Céline Gatineau (15 \$).



#### Nouvelles du CFSC 2014

Par: Annick BOISSONNEAULT

Le prochain Congrès des Femmes Sourdes du Canada aura lieu du 16 au 20 juillet 2014 à Montréal. Cela approche et l'équipe organisatrice travaille fort afin de préparer un bel événement mémorable. Je



profite de l'occasion pour vous annoncer l'arrivée d'une relève dynamique et compétente dans notre équipe, soit Mme Chantal Giroux comme responsable de la logistique, et Mme Virginie Savaria comme responsable des événements. L'équipe est ravie de les accueillir dans ses rangs.

La recherche de conférencières est terminée et le comité de sélection est en période de discussion afin de pouvoir vous présenter l'horaire officiel au début de 2014. Nous avons toutes hâte de le découvrir. Ça promet!

Vous pouvez visiter le site web bilingue du CFSC : www.cfsc2014cdwc.ca où vous trouverez des vidéos en LSQ ou en ASL. N'hésitez pas à parcourir le site afin de découvrir l'équipe organisatrice, l'horaire, l'objectif du congrès et les modalités d'inscription.

L'inscription est en cours, il suffit de vous inscrire avec le formulaire inclus dans le site web et de l'envoyer par courriel, par fax ou par la poste. Une nouveauté : la possibilité de payer votre inscription par PayPal. Inscrivez-vous maintenant pour profiter d'un prix très abordable!

Il est également possible de faire un don au CFSC, il suffit de contacter la trésorière ou la Maison des Femmes Sourdes de Montréal (MFSM) pour obtenir la marche à suivre.

Des événements sont déjà programmés : le 23 novembre aura lieu le party Black and Blue, une soirée de levée de fonds particulière avec la participation des messieurs en lien avec le mouvement du mois de novembre « Movember ». En février aura lieu une super soirée de dégustation de sushis à volonté en collaboration avec le chef réputé Minh Lap Tu, une soirée qui s'annonce très plaisante.

Surveillez les publicités afin de pouvoir nous encourager pleinement; hommes bienvenus!

Photos: TITO Islam

## tournoi de golf annuel de l'Association des golfeurs sourds du Québec



#### 7 septembre 2013, au club Le Rouville, à Saint-Jean-Baptiste-de-Rouville

Le tournoi de golf qui a souligné le 45e anniversaire de l'Association des golfeurs sourds du Québec (AGSQ) a été un franc succès! 61 golfeurs ont pris part au 18 trous. L'Association des golfeuses sourdes du Québec fêtait, quant à elle, ses 28 ans d'existence, et 20 joueuses ont participé au par 3. Malgré une température hésitante, nous avons pu profiter d'une belle journée remplie de plaisir et de bons coups. D'ailleurs, pour la première fois depuis la création de l'association, une débutante y a mis tellement d'efforts qu'elle y a laissé un bâton de location, comme vous pouvez le constater en voyant la photo de Joëlle Fortin!



Patricia Viens

Joëlle Fortin

#### Voici le tableau des vainqueurs!

18 trous:

Prix « Pierre LeSiège » Alain Turpin



Prix « Classe A »: Ian Riopel Prix « Classe B » : Martin Morisset Prix « Classe C » : Gilles Boucher



Prix « Sénior » **Denis Marchand** 

Félicitations à tous les gagnants, et particulièrement à Martin Morisset et Gilles Boucher qui remportaient un prix pour la première fois!

#### Par 3:

Prix « Plus près du trou Nº 7 » : Louise Morisset

Prix « Meilleur pointage » : Lina Maltais

Prix « Meilleur pointage au putt » : Ginette Gingras



#### **Bureau de circonscription**

3269, rue Saint-Jacques Montréal (Québec) H4C 1G8 Téléphone: 514 933-8796 Télécopieur: 514 933-4986 mblais-shsa@assnat.gc.ca

Marguerite Blais, Ph.D Députée de Saint-Henri-Sainte-Anne



Pour la soirée qui a suivi le tournoi, le comité organisateur composé de Rémi Maltais, Sylvain Brault, André Demers, Gilles Babin et Patricia Viens, a tout mis en oeuvre afin que tout se déroule à merveille. Les décorations étaient à point avec leur touche de vert et de blanc, en plus du magnifique centre de table. 95 personnes on pu profiter de l'événement. Une vidéo « hommage » à Pierre LeSiège (photos datant de 1969 à aujourd'hui), réalisée par Ramesh Arya, a été présentée. Le comité avait à coeur cet hommage à M. LeSiège puisque c'est grâce à lui que le tournoi annuel des sourds existe, et que c'est à lui que nous devons de continuer, année après année, à pratiquer notre sport préféré. Nous profitons d'ailleurs de cette occasion pour remercier tous les participants qui, depuis 1969, ont permis d'assurer la pérennité de cet événement.





Louiselle Baribeau et Benoit Landreville se sont mérité le prix « Esprit Sportif » ! Félicitations !

Le comité organisateur tient à remercier tous ses bénévoles pour la réalisation et le succès de cette journée : Guylaine Boucher, Josée Giroux, Murielle Rail, Ramesh Arya, Tito Islam, Nahid Sultana et Joëlle Fortin. ■



## Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, président Photos : Guy FREDETTE

#### Nouvelle table de billard du CLSM

Le jeudi 8 octobre, nous avons inauguré la nouvelle table de billard du CLSM. Le nouveau tapis bourgogne est installé, nous avons réparé les 8 bandes et changé le caoutchouc.



#### Visite du Gouverneur Lion du District

Lundi 21 octobre 2013, le Club Lions Montréal-Villeray (Sourds) a recu la visite du Gouverneur Lion du District, Constant Di Girolamo. Pendant la rencontre, nous avons discuté de divers sujets sur l'avenir des activités. Nos membres lui ont offert un cadeau souvenir : une boite en bois avec une gravure au nom du Club. La boîte contient un stylo et stylo à mine. Le trésorier Lion Gilles a remis un chèque de 500 \$ pour aider les causes du diabète, des chiens-guides, pour les cliniques ophtalmologiques et pour le Comité surdité, etc. La prochaine visite sera celle de la présidente Zone centre 57, la date reste à être déterminée.



## **CLUB LIONS Montréal-Villeray** (Sourds)

8146, rue Drolet, Montréal (Québec) H2P 2H5

#### Vous pouvez devenir membre du Club Lions.



(514) 383-0012



**4** (514) 385-6795

Par l'entremise d'un téléphoniste : 1 800 855-0511

**LION Guy Fredette** 

Président 2011-2012

Courriel: guyfredette31@outlook.com

Les joueurs demandaient depuis longtemps de réparer la table de billard. Mais la trésorière ne pouvait pas accepter la dépense par le CLSM qui était trop élevée. Guy Fredette a vu la situation et il a fait des démarches pour aider. Il a écrit une lettre au Lion Normand Vallée, président du Comité surdité d'aide financière. La demande a été acceptée et le Comité surdité va faire un chèque 1 000 \$ au nom du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds) pour remplacer le don que le CLSM ne pouvait pas faire. ■





Le 29 octobre dernier, pendant la campagne électorale municipale, Guy Fredette et Ginette Gingras et les membres du CA ont invité Anie Samson, mairesse de l'arrondissement Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension et Pasquale Lino Lacobacci, candidat pour le poste de conseiller de Villeray à discuter de l'avenir de notre arrondissement, avec l'interprète Yvan Hart.





#### **Anie Samson**

Maire de l'arrondissement de Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension asamson@ville.montreal.gc.ca (514) 872-8173



#### Nouvelles du CLSM

par Guy FREDETTE, secrétaire

Photos : Guy FREDETTE

www.clsm.biz

Fondé en 1901

#### Les 15 ans du CLSM au 8146 rue Drolet

Le 12 octobre dernier, les membres du conseil d'administration du CLSM ont organisé le 15e anniversaire de l'ouverture du local. Des invitations à tous les membres ont été envoyées, c'était gratuit pour eux et les non-membres ont payé seulement 5 \$ pour participer. Il y avait un petit goûter léger gratuit pour les membres et 10 \$ pour les non-membres. Près de 100 personnes sont venues s'amuser aux divers jeux : billard, divers jeux de cartes, ping-pong, sacs de sable (poche-baseball), ainsi que les jeux vidéo (XBOX 360). Tout le monde était très satisfait et ils voudraient une activité similaire cet hiver. Merci à tous ceux qui ont participé et encore merci aux membres du CA qui ont tout préparé!





Les participants s'amusent au jeu de cartes «  $\mbox{\rm POLICE}$  ».



### Centre des Loisirs des Sourds de Montréal Inc.

8146, rue Drolet, Montréal, Qc H2P 2H5 ATS\*: (514) 383-0012 • Fax: (514) 385-6795

\* Par l'entremise d'un téléphoniste : 1 800 855-0511

Courriel: info@clsm.biz

www.clsm.biz

Les participants jouent au ping-pong et les autres attendent leur tour.







On joue au billard, quelques jours seulement avant que nous installions le nouveau tapis bourgogne. C'est agréable de jouer toute la journée!

Les nouveaux et anciens jouent au poker pour le plaisir. La rencontre a duré toute la journée.





Les membres
du conseil
d'administration
présentent un
beau gâteau :
Gilles Boucher,
Ginette Gingras,
Marc Morrission
et Guy Fredette.
Mélissa Le
Siège et Laurent
Pineault étaient
absent de la
photo. Encore
merci au CA.

## Nouvelles de l'Association sportive des Sourds du Québec

ASSQ

Par Audrey BEAUCHAMP, coordonnatrice des projets

## Remise de bourses de la Fondation de l'athlète d'excellence du Québec - 25 septembre 2013

Dans le cadre du programme de bourses d'Hydro-Québec de la Fondation de l'athlète d'excellence du Québec, Steven Okito (basketball) a reçu une bourse de soutien à la réussite académique et sportive pour encourager l'excellente conciliation du sport et des études, un défi très présent chez plusieurs étudiants-athlètes qui émergent sur la scène nationale ou internationale. Un total de 30 boursiers, qui proviennent de différentes régions du Québec, ont été recommandés par leur fédération sportive respective. Félicitations à Steven!



#### Nouvelles de nos athlètes

#### IronMan International – 12 octobre 2013 à Kona (Hawaii)

Félicitations à Simon Gagnon-Brassard qui a réalisé son rêve! Il a terminé 23e avec un temps de 10:02:52 à l'IronMan international d'Hawaii! Cet athlète est revenu un peu amer de sa course où il a

connu plusieurs malchances, mais dans l'ensemble, il peut être très fier de lui et il a connu >ro d'excellents résultats malgré tout! Au moment où il était en 2e position en cyclisme, cela s'est VE gâté au 110e km. Le boyau sous sa selle a décollé pour se coincer sous le cadre arrière avec les freins. Quelques minutes plus tard, il a eu une crevaison et a dû arrêter pour souffler son pneu avant de continuer avec un vent très fort de face. Il a tout de même terminé la course jusqu'à la fin! Il est la preuve vivante que rien n'est impossible et quand on le veut vraiment, on peut! L'ASSQ est fière de supporter cet



athlète impressionnant et nous lui souhaitons la meilleure des chances pour la poursuite de ses nouveaux objectifs.

#### Championnat canadien de boxe Élite Du 21 au 26 octobre 2013 à Régina (Saskatchewan)

Félicitations à Maude Bergeron qui a terminé en 2e place! Elle a malheureusement perdu en finale contre l'Ontarienne Alison Greey (0-3) et elle est très déçue de cette tournure! Par contre, sa détermination et sa passion en inspirent plus d'un et pour nous tous, c'est la meilleure! Nous l'encourageons à poursuivre ses rêves : son prochain objectif est de participer aux Jeux olympiques de 2016!



#### Gala sportif de l'ASSQ et Dîner d'honneur de la SCQS 17 novembre 2013

Les noms des récipiendaires seront annoncés dans la prochaine parution avec des photos.

#### 7e tournoi Invitation ASSQ - 11 janvier 2014

#### La tradition se maintient!

Le 7e tournoi Invitation ASSQ aura lieu encore une fois toute la journée, le 11 janvier 2014, avec de la nouveauté au Cégep du Vieux-Montréal (255, rue Ontario Est, Montréal) tout près du métro Berri-UQAM. Ce tournoi est le meilleur moyen de socialiser, rencontrer de nouvelles personnes sourdes et malentendantes provenant de différentes régions et surtout, de faire du sport tout en ayant beaucoup de plaisir! Disciplines à l'honneur : volleyball mixte, tennis de table mixte, soccer mixte, basketball masculin et hockey cosom masculin. Les détails sont affichés sur notre site Internet.





### Association Sportive des Sourds du Québec

www.assq.org • info@assq.org • 514.252.3049 ATS

7<sup>e</sup> tournoi Invitation ASSQ – 11 janvier 2014

Cégep du Vieux-Montréal • 255, rue Ontario Est, Montréal







## Naissances, mariages et décès

#### Décès

Nous recommandons à vos prières les défunts de la communauté sourde

#### Monsieur Sérafin Del Rio

À Saint-Hyacinthe, le 10 août 2013, à l'âge de 84 ans, est décédé monsieur Sérafin Del Rio (sourd).

#### **Monsieur Alain Veilleux**

Est décédé, le 27 août 2013, à l'âge de 63 ans, monsieur Alain Villeneuve (sourd). Il laisse dans le deuil ses frères, feu Jean-Guy et Michel.

#### Monsieur Marcel Émery

Monsieur Marcel Émery (sourd) est décédé le 30 août dernier à l'âge de 86 ans.

#### **Madame Nicole Talbot**

À Drummondville, le 26 septembre 2013, est décédée à l'âge de 52 ans madame Nicole Talbot, conjointe d'Alain Gardner.

#### **Madame Jean-Mary Power**

Au Manoir Cartierville, le 26 septembre 2013, est décédée madame Jean-Mary Power, à l'âge de 85 ans. Elle était l'épouse de Jean Nault. Elle laisse dans le deuil sa fille Suzanne (interprète).

#### **Madame Laurette Dorval**

À Montréal, le 9 octobre 2013, est décédée madame Laurette Dorval, à l'âge de 86 ans. Elle était l'épouse de feu Marcel Morin.

Ils se sont endormis dans l'espérance de la résurrection.

## Célébrations des fêtes

À la chapelle Notre-Dame-du-Bon-Conseil, située au 3700, rue Berri à Montréal (métro Sherbrooke).

#### Noël

Mardi 24 décembre 2013, messe à 19 h 30 Pas de messe le 25 décembre

#### Jour de l'an

Mardi 31 décembre 2013, messe à 19 h 30 Pas de messe le 1er janvier

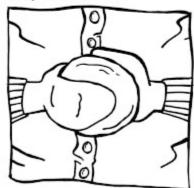
Bienvenue à tous! Partageons ces doux moments.



# Par Jean-François Isabelle

#### 10) Expression idiomatique de la LSQ











ssociation Courds, Malentendants





Courriel: info@asmcq.org • Site web: www.asmcq.org • www.facebook.com/AsmcqInc

Tél.: (819) 471-4889

Fax / ATS: (819) 857-4947 • Sans frais: 1-855-49ASMCQ (492-7627)

140, Des Forges, Drummondville, QC J2B 8B2

Geneviève Fontaine, présidente C. A. Claude Brière, vice-présidente 2013- Célyne Ledoux, trésorière 2014 Antoine Leblanc, administrateur

Lyne Bolduc, coordonnatrice



## La Fondation des Sourds du Québec vient en aide aux personnes vivant avec une surdité

Voici les aides financières disponibles en 2013 :

- ✓ Prothèses auditives : Selon les critères de la politique de dons, une possibilité de recevoir la deuxième prothèse auditive non payée par la RAMQ.
- ✓ Camps : Le paiement d'un camp de vacances durant l'été pour les jeunes sourds, malentendants ou oralistes.
- ✓ Athlètes-Sports: Vous participez dans une élite de sports ou aux compétitions, possibilité de recevoir une contribution financière pour participer à des compétitions.
- ✓ Bourses d'études : Vous réalisez des études collégiales ou universitaires, des stages ou vous participez à des congrès et colloques nationaux ou internationaux.
- ✓ Projets éducatifs des écoles primaires et secondaires : Acquisition de matériel, réalisation des activités pédagogiques, des sorties éducatives etc. visant à favoriser la réussite scolaire des enfants sourds, malentendants ou oraliste.
- ✓ Création d'une entreprise : Aider les personnes sourdes dans la création de petites entreprises par l'octroi d'une subvention de démarrage.
- ✓ Achats des livres : Pour développer le goût de la lecture.

Pour le financement des projets décrits précédemment, les montants seront attribués selon la politique des dons de la Fondation des Sourds du Québec.

Pour plus d'informations ou pour l'envoi de la demande d'aide financière, vous pouvez nous contacter par la poste, par télécopieur ou par courriel :

Fondation des Sourds du Québec 3348, boul. Mgr Gauthier Québec (Québec) G1E 2W2 Télécopieur : (418) 666-0123

Courriel: daniel.forgues@fondationdessourds.net